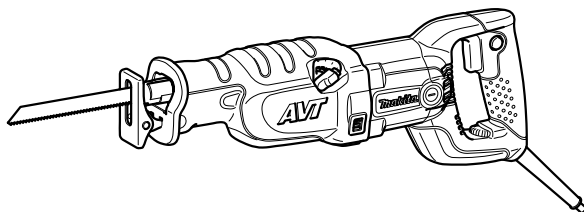




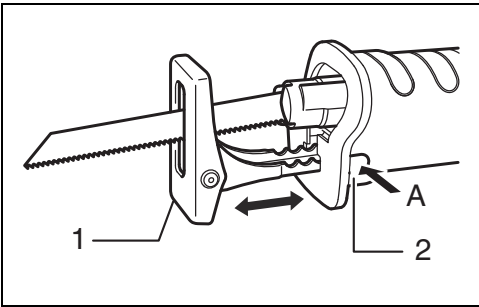
<b>GB</b>	<b>Recipro Saw</b>	<b>Instruction manual</b>
<b>F</b>	<b>Scie recipro</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Reciprosäge</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Seghetto diritto</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Reciprozaag</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Sierra de sable</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Serra de sabre</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Bajonetsav</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>GR</b>	<b>Παλινδρομικό πριόνι</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b>

# JR3060T JR3070CT

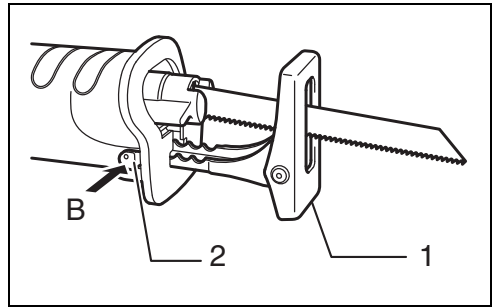


006023

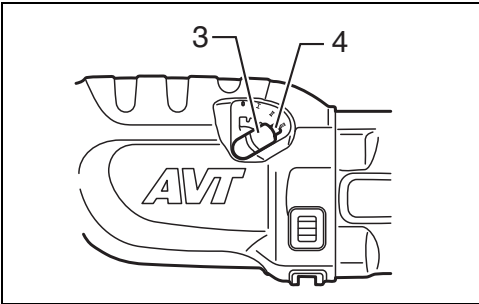




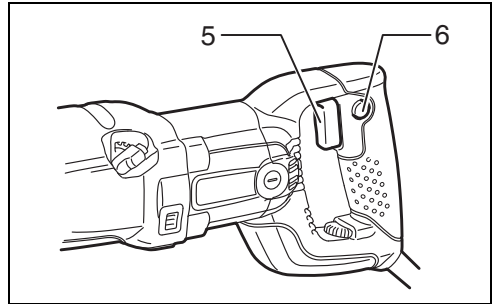
1 005784



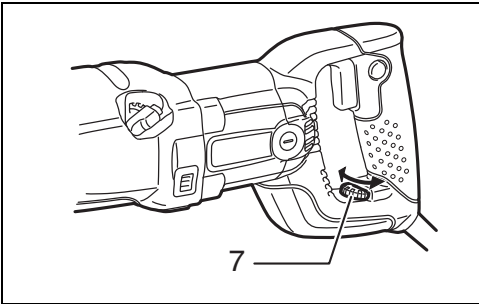
2 005785



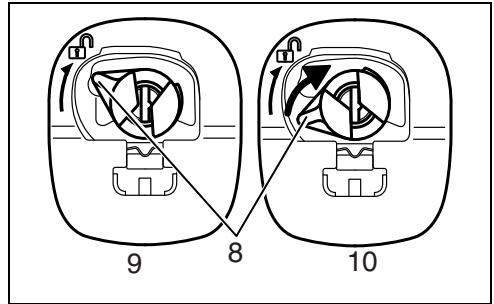
3 006024



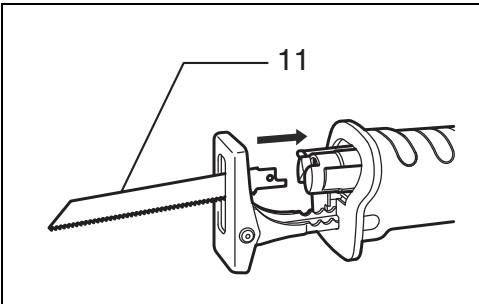
4 006185



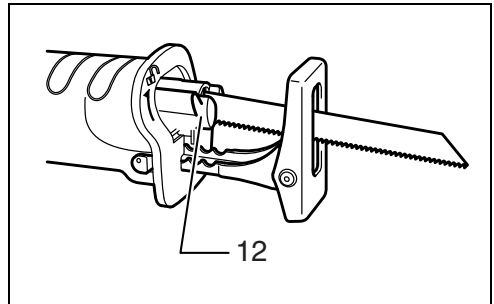
5 006025



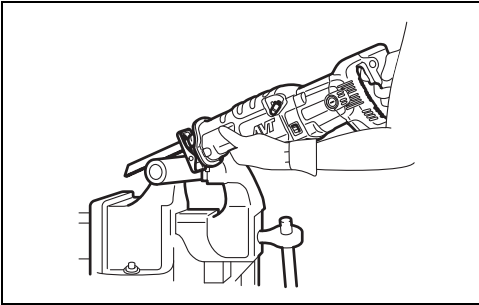
6 005787



7 005788

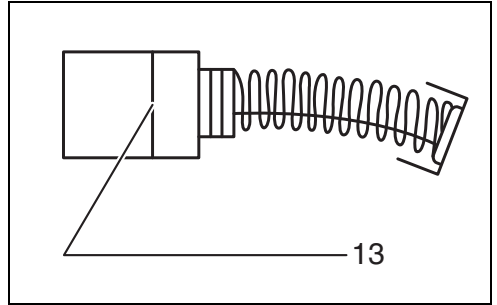


8 006665



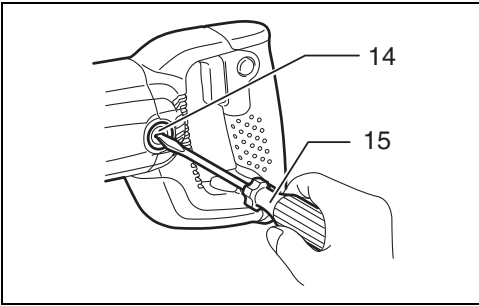
9

006186



10

001145



11

006187

# FRANÇAIS (Instructions d'origine)

## Descriptif

1 Sabot	6 Bouton de blocage	11 Lame
2 Bouton du sabot	7 Cadran de réglage	12 Levier de serrage de la lame
3 Levier	8 Collet de serrage de la lame	13 Trait de limite d'usure
4 Gâchette de sécurité	9 Position ouverte	14 Bouchon du porte-charbon
5 Gâchette	10 Position d'immobilisation	15 Tournevis

## ISOLATION DOUBLE

Modèle	JR3060T	JR3070CT
Longueur de course	32 mm	
Capacités de coupe maximales	Tuyau	130 mm
	Bois	255 mm
Nombre de courses/mn. (min <sup>-1</sup> )	0 - 2 800	
Longueur totale	485 mm	
Poids net	4,4 kg	4,6 kg
Classe de sûreté	□/II	

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Poids conforme à la procédure EPTA 01/2003

### Utilisation prévue ENE021-1

L'outil est conçu pour scier le bois, le plastique, le métal et les matériaux de construction avec une grande force d'impact. Il convient bien aux coupes rectilignes ou curvilignes.

### Alimentation ENF002-2

L'outil ne doit être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne peut fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

## Consignes de sécurité générales des outils électriques GEA010-1

**⚠ AVERTISSEMENT** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les consignes et les instructions ne sont pas toutes respectées.

## Conservez toutes les consignes et instructions pour référence ultérieure.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA SCIE RÉCIPRO GEB008-6

1. Tenez l'outil à l'aide des surfaces de prise isolées lorsque vous exécutez une opération susceptible de mettre en contact l'accessoire de coupe et les

**fils cachés ou le propre cordon de l'outil.** Il est possible que le contact avec un fil sous tension mette les parties métalliques exposées de l'outil sous tension, risquant ainsi de provoquer un choc électrique chez l'utilisateur.

2. **Utilisez des dispositifs de serrage ou un autre moyen pratique pour fixer la pièce à une surface de travail stable.** L'outil sera instable et vous risquez d'en perdre le contrôle si vous le tenez avec la main ou l'appuyez contre votre corps.
3. **Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes à coques. Les lunettes ordinaires et les lunettes de soleil ne sont PAS des lunettes de sécurité.**
4. **Attention aux clous.** Avant l'utilisation, vérifiez la présence de clous sur la pièce et, le cas échéant, retirez-les.
5. **Ne coupez pas des pièces trop grandes.**
6. **Vérifiez s'il y a un espace suffisant autour de la pièce à travailler avant la coupe, afin que la lame ne frappe pas le plancher, l'établi, etc.**
7. **Tenez l'outil fermement.**
8. **Avant de mettre l'outil sous tension, assurez-vous que la lame n'est pas en contact avec la pièce à travailler.**
9. **Gardez les mains à l'écart des pièces mobiles.**
10. **Ne vous éloignez pas de l'outil pendant qu'il fonctionne. Ne faites marcher l'outil que lorsque vous le tenez en main.**
11. **Avant de retirer la lame de la pièce, mettez toujours l'outil hors tension et attendez que la lame se soit complètement immobilisée.**

12. **Ne touchez ni la lame ni la pièce après la coupe; elles peuvent être très chaudes et brûler votre peau.**
13. **Ne faites pas fonctionner inutilement l'outil à vide.**
14. **Utilisez toujours un masque antipoussières ou un masque filtrant approprié au matériau à ravaller et à l'outil utilisé.**
15. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour éviter que la poussière dégagée lors du travail ne soit inhalée ou n'entre en contact avec la peau. Suivez les consignes de sécurité du fournisseur du matériau.**

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

### AVERTISSEMENT:

**NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent l'outil. Une UTILISATION INCORRECTE de l'outil ou un nonrespect des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peuvent causer des blessures graves.**

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### ATTENTION :

- Vérifiez que l'outil est hors tension et débranché avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

### Réglage du sabot (Fig. 1 et 2)

Lorsque la lame perd de son efficacité de coupe sur une portion de son tranchant, repositionnez le sabot de façon à utiliser une autre portion intacte. Cela vous permettra d'allonger la durée d'usage de votre lame. Pour repositionner le sabot sur l'une des cinq positions de réglage, poussez le bouton du sabot dans le sens "A" jusqu'à ce qu'il émette un léger bruit sec, et procédez comme illustré sur la figure. Pour immobiliser le sabot, poussez le bouton du sabot dans le sens "B" jusqu'à ce qu'il émette un léger bruit sec.

### Choix de la coupeure (Fig. 3)

Cet outil peut réaliser une coupeure en courbe ou en ligne droite. La coupeure en courbe pousse la lame dans le sens de la coupe et augmente grandement la vitesse de coupeure.

Le mode de coupeure se change en poussant la gâchette et en tournant le levier dans la position de coupeure désirée. Ensuite, lâcher la gâchette pour bloquer le levier. Se référer à la table pour choisir la coupeure appropriée.

### NOTE :

- Coupeure en courbe signifie que la scie se déplace verticalement et horizontalement à la fois. Cela améliore l'efficacité de la coupeure.

Position	Coupeure	Applications
0	Coupeure en ligne droite	Pour couper l'acier doux, l'acier inoxydable et les matières plastiques. Pour couper le bois et le contreplaqué.
I	Coupeure en courbe étroite	Pour couper l'acier doux, l'aluminium et le bois dur.
II	Coupeure en courbe moyenne	Pour couper le bois et le contreplaqué. Pour coupeure rapide de l'aluminium et l'acier doux.
III	Coupeure en courbe élargie	Pour coupeure rapide de bois et de contreplaqué.

002525

### Interrupteur (Fig. 4)

#### ATTENTION :

- Avant de brancher votre outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient sur la position "OFF" une fois relâchée.

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. La vitesse de l'outil augmente quand vous augmentez la pression sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette. Pour obtenir un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette, puis enfoncez le bouton de blocage.

Pour arrêter l'outil lorsqu'il fonctionne en continu, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

### Cadran de contrôle vitesse (Pour JR3070CT) (Fig. 5)

Les coups de rotation par minute peuvent se modifier en tournant le cadran de réglage. Cela peut s'effectuer durant la marche de l'outil. Le cadran mesure du 1 (vitesse minimum) jusqu'au 6 (vitesse maximum). Tourner le cadran de réglage sans pause entre le 1 et le 6 selon la tâche.

Référez-vous au tableau pour sélectionner la vitesse appropriée à la pièce à couper. La vitesse adéquate peut toutefois varier suivant le type de matériau ou l'épaisseur de la pièce. En général, les vitesses rapides permettent de couper les pièces plus rapidement, mais cela réduit la durée de service de la lame.

Nombre sur le cadran de réglage	Coups de rotations par minute
6	2 800
5	2 500
4	1 850
3	1 400
2	1 000
1	950

006574

Pièce à couper	Numéro sur le cadran de réglage
Bois	6
Béton léger autoclavé	5 - 6
Acier doux	3 - 4
Aluminium	3 - 5
Plastiques	1 - 4
Acier inoxydable	1 - 2

006584

#### NOTE :

- Si l'outil fonctionne de façon continue à des vitesses basses pendant une période assez longue, la durée de vie du moteur sera réduite.
- Le cadran de réglage de la vitesse ne peut pas être tourné plus haut que 6 ou plus bas que 1. N'essayez pas de le placer au-delà de 6 ou en dessous de 1, sinon le réglage de la vitesse risque de ne plus fonctionner.

Les caractéristiques suivantes des outils munis de fonctions électroniques facilitent leur utilisation.

#### Commande de vitesse constante

La commande de vitesse électronique permet d'obtenir une vitesse constante. La vitesse étant maintenue constante même dans des conditions de lourde charge de travail, il est possible d'atteindre une grande finesse de finition.

#### Fonction de démarrage en douceur

La suppression du choc de démarrage permet un démarrage en douceur et sans danger.

## ASSEMBLAGE



#### ATTENTION :

- Avant toute intervention, assurez-vous que le contact est coupé et l'outil débranché.

#### Installation ou retrait de la lame


#### ATTENTION :

- Nettoyez toujours tous les copeaux ou les corps étrangers qui adhèrent à la lame, à la douille porte-lame et/ou à la tige. Sinon, la lame risque de ne pas être assez serrée, ce qui pourrait provoquer des blessures graves.



Pour installer la lame de la scie, veillez toujours à ce que le levier de serrage de la lame soit en position non-enclenchée  sur le couvercle d'isolation avant d'insérer la lame. Si le levier de serrage de la lame est en position enclenchée, faites pivoter le levier de serrage de la lame dans la direction de la flèche afin de le fixer sur la position non-enclenchée . (Fig. 6)

Insérez la lame à fond dans le collet de serrage de la lame. Le levier du collet de serrage tourne et immobilise la lame. Tirez sur la lame pour vous assurer qu'il n'est pas possible de la retirer. (Fig. 7)

#### NOTE :

- Si la lame n'est pas insérée assez profondément, elle risque de s'éjecter de manière inattendue pendant que l'outil fonctionne. Cela est extrêmement dangereux. Si le levier est positionné à l'intérieur de l'outil, mettez sous tension l'outil seulement une seconde pour laisser la lame sortir comme illustré dans la figure. Mettez l'outil hors tension et débranchez-le du secteur. Pour retirer la lame de la scie, faites complètement pivoter le levier de serrage de la lame dans la direction de la flèche. La lame se retire et le levier de serrage de la lame se fixe dans la position non-enclenchée . (Fig. 8)

#### NOTE :

- Conservez les mains et les doigts loin du levier durant l'opération de commutation. Ne pas le faire peut résulter en des blessures corporelles.
- Il est possible que le levier ne se fixe pas sur la position non-enclenchée  si vous retirez la lame de la scie sans faire complètement pivoter le levier de serrage de la lame. Si le cas se présente, de nouveau faites pivoter à fond le levier de serrage de la lame puis veillez à ce que le levier de serrage de la lame soit bloqué en position non-enclenchée .

## FONCTIONNEMENT (Fig. 9)

#### ATTENTION :

- Appliquez toujours fermement le sabot contre la pièce pendant l'utilisation. Si le sabot est retiré ou éloigné de la pièce pendant la coupe, cela causera de fortes vibrations et/ou torsions, faisant claquer la lame dangereusement.
- Portez toujours des gants afin de protéger vos mains des particules brûlantes qui peuvent sauter quand vous sciez du métal.
- Assurez-vous de toujours porter un dispositif de protection des yeux adéquat, conforme aux normes nationales en vigueur.
- Servez-vous toujours d'un réfrigérant (huile de coupe) adapté, quand vous sciez du métal. Faute de cette précaution, vous userez prématurément votre lame. Appuyez fermement le sabot contre le matériau à scier. Ne laissez pas la scie sauter. Mettez la lame légèrement en contact avec le matériau. Pratiquez d'abord un sillon pilote en faisant fonctionner l'outil à vitesse réduite. Augmentez ensuite la vitesse pour poursuivre la coupe.

## ENTRETIEN

#### ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché avant d'effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou de produit similaire. Ces produits risquent de provoquer des décolorations, des déformations ou des fissures.

#### Remplacement des charbons (Fig. 10)

Retirez et vérifiez les charbons régulièrement.

Remplacez-les lorsqu'ils atteignent le repère d'usure.

Gardez les charbons propres et libres de glisser dans les porte-charbons. Les deux charbons doivent être remplacés simultanément.

Utilisez uniquement des charbons identiques. Retirez les bouchons de porte-charbon à l'aide d'un tournevis.

(Fig. 11)

Enlevez les charbons usés, insérez les neufs et remettez en place les bouchons. Pour assurer la SECURITÉ et la FIABILITÉ du produit, toute réparation et tout travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués par un Centre d'Entretien autorisé Makita, avec des pièces de rechange Makita.

## ACCESSOIRES FOURNIS EN OPTION

### ⚠ ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour être utilisés avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.

Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre Centre de service local Makita.

- Lames de scie réciproc
- Malette de transport

### REMARQUE :

- Certains éléments de la liste peuvent être inclus en tant qu'accessoires standard dans le coffret de l'outil envoyé. Ils peuvent varier suivant les pays.

### Bruit

ENG905-1

Les niveaux de bruit pondéré A typiques ont été mesurés selon la norme EN60745 :

#### Modèle JR3060T

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 87 dB (A)  
Niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ ) : 98 dB (A)  
Incertitude (K) : 3 dB (A)

#### Modèle JR3070CT

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 89 dB (A)  
Niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ ) : 100 dB (A)  
Incertitude (K) : 3 dB (A)

**Portez des protections auditives.**

### Vibration

ENG900-1

La valeur totale de vibration (somme du vecteur triaxial) déterminée selon la norme EN60745 :

#### Modèle JR3060T

Mode de fonctionnement : coupe de planches  
Émission de vibrations ( $a_{h,B}$ ) : 15,5 m/s<sup>2</sup>  
Incertitude (K) : 2,0 m/s<sup>2</sup>

Mode de fonctionnement : découpe de poutres en bois

Émission de vibrations ( $a_{h,WB}$ ) : 21,0 m/s<sup>2</sup>  
Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Modèle JR3070CT

Mode de fonctionnement : coupe de planches

Émission de vibrations ( $a_{h,B}$ ) : 9,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

Mode de fonctionnement : découpe de poutres en bois

Émission de vibrations ( $a_{h,WB}$ ) : 10,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- La valeur de l'émission des vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée afin de comparer des outils entre eux.
- La valeur de l'émission des vibrations déclarée peut également être utilisée lors d'une évaluation préliminaire de l'exposition.

### ⚠ AVERTISSEMENT :

- Selon la manière dont l'outil est utilisé, il est possible que l'émission des vibrations pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique diffère de la valeur de l'émission déclarée.
- Veillez à identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur et établies en fonction de l'estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les étapes du cycle de fonctionnement, telles que les périodes de mise hors tension de l'outil, les périodes de fonctionnement au ralenti et les périodes de mise en route).

### Pour les pays d'Europe uniquement

ENH101-17

#### Déclaration de conformité CE

#### Makita déclare que la/les machine(s) suivante(s) :

Nom de la machine :

Scie réciproc

N° de modèle/Type : JR3060T, JR3070CT

#### sont conformes aux directives européennes suivantes :

2006/42/CE

sont produites conformément aux normes ou documents de normalisation suivants :

EN60745

Le dossier technique conforme à la norme 2006/42/CE est disponible auprès de :

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique

31. 12. 2013



Yasushi Fukaya

Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique